

# SINICA

Magazine of Chinese Catholic Pastoral Community

**ISSUE 131 OCTOBER 2020**

「我給你們講了這一切，是要你們在  
我內得到平安。在世界上你們要受苦  
難；然而你們放心，我已戰勝了世  
界。」 - 若望福音 16:33



# 主席的話

## Simon Liu



相信今年會是一個比較難忘的一年。因為全世界發生了很多天災人禍，當然最嚴重的就是冠狀病毒的全球感染。這個病毒使我們在生活中、工作、或人際交往上都受到某種限制，迫使我們作出不同程度的改變。很多人都不喜歡或者不習慣改變，因為改變往往需要一些犧牲，要去做一些平常不會或者不習慣做的事。但從另一方面來看，改變可以令人學習新的事物，看到現今的不足而尋求更好的工作或生活模式。

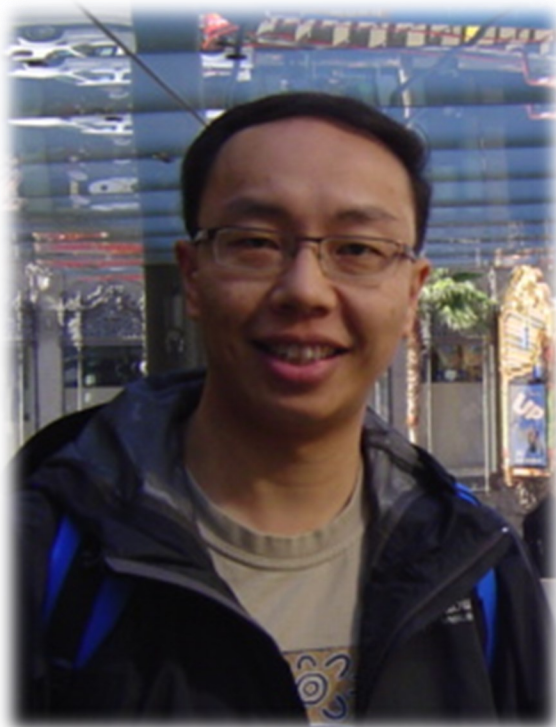
大家可能聽過英文有一句說話change is constant，即是改變是恆常的。如果沒有改變便沒有成長，不能積極地生活。今次冠狀病毒的散播令我們團體在多方面作出了很多的改變。從參與彌撒的模式、禮儀的簡化、善會之間的聯繫和整體衛生的措施，團體都作出了相應的改變。團體也應新州政府的要求，呈交了一份關於冠狀病毒安全措施的計劃。計劃中需要顯示主要的活動場地亞洲中心要有社交距離和良好衛生的指引，活動前後清潔消毒的措施，活動參加者的上限規定和記錄參加者的名單...等等。團體會繼續根據教區和新

州政府的指引，作出相應的改變和措施。

隨著科技的發達和普及化，團體成功地由本年3月份開始網上直播主日彌撒，至今沒有間斷。每兩個月的牧民議會和幹事會議也用網上方式進行。當初是有些不習慣，但是現在感覺這個模式也不錯，可以節省在交通上的時間之餘也比較安全和環保。隨著這個模式的改變，我們能在不同時間或地點，參加在本地或海外的網上靈修講座。在邀請海外神父或講者方面，我們也可以安排舉行網上講座。

在亞洲中心參加主日彌撒的教友，平均也有60人以上，已到了場內可容納人數的上限。團體會開始清理舊禮堂，準備當下一步放寬的時候，可以容納更多的教友參加彌撒。如不能親身到亞洲中心，也請你繼續支持參與團體安排的網上直播彌撒。在此，我非常感謝每個主日彌撒在場的工作人員，無論是負責讀經，領唱聖詠，準備禮儀，操作網上直播，在場登記和清潔的，他們都很用心地和以無私的精神為團體的每一位教友服務。

願主祝福大家身體健康，身心平安。







## Carlo Acutis

嘉路士·雅古斯 榮列真福品

*"To Always be  
close to Jesus,  
that's my  
life plan"*



意大利一位 15 歲青少年嘉路士·雅古斯 (Carlos Acutis)，經梵諦岡聖人列品部部長栢思銳 (Cardinal Becciu) 樞機決定於本年 10 月 10 日在意大利亞西西大殿舉行列品禮。由於歐洲疫影響，將原定列品日期押後至 10 月，原因 10 月 12 日為接近新真福逝世紀念日。真福嘉路士·雅古斯 1991 年 5 月 3 日生於英國倫敦，後回流至意國米蘭。真福有《電腦宗徒》雅號，因為他自少便有《電腦神童》的外號，有能力運用《對數》logarithms 及採用大學發表的論文資料，建立一個傳揚敬禮聖體聖事的網站，並向世界各地堂區徵求見證資料，已有超過二百多個案提出資訊，和一萬個堂區作出回應，資料十分豐富。由於新真福對宗教十分認真，感動他的母親，本來是一位一生人只會到聖堂三次望彌撒的冷淡信徒，經她的兒子感召下，自己回復信仰和參加一個神學課程！

真福嘉路士·雅古斯因患上白血病 (Acute Myeloid Leukemia) 於 2006 年 10 月 12 日逝世。真福在世時，對窮人特別有愛心，經常將自己的零用錢，購買物品支持有需要窮人。所以他的喪禮，來了很多市內的貧民，他的棺木

停在亞西西聖瑪利大殿地庫。列品禮後，主禮主教開棺檢驗，發現真福遺體不腐。在現場的電視鏡頭傳播時，可以看到真福遺容栩栩如生，身穿運動裝，在場人士，同時鼓掌，感恩慶祝。在場記者相信，真福嘉路士·雅古斯可能是新千禧年第一位青少年聖人。因為只要再有一個確定的聖蹟，經教會查證確定後，向真福祈求代禱成功時，我們將會有一位新聖人，作青少年主保。



(本文採自網上訊息。如想更多資料，請上網用 (Carlos Acutis) 查閱便可或參考 10 月 11 日主日雪梨總主教主日講道集)

# Eucharistic Miracle of SANTAREM

PORTUGAL, 1247



The Eucharistic Miracle of Santarem, together with that of Lanciano, is considered among the most important. Numerous studies and canonical analysis were carried out on the relics. The Host changed into bleeding Flesh and Blood flowed out of it. Both relics are preserved to this day in the Church of St. Stephen in Santarem.



Interior of the Shrine of the Most Holy Miracle



Church of the Most Holy Miracle, Santarem



House where the miracle occurred



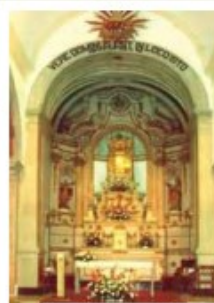
Altar where the relic of the miracle is preserved



Cruet containing the Blood from the Host



Pedro Crasbeeck, Print of 1612 that shows exactly the glass ampulla in which was miraculously found the Host of the miracle



Interior of the church



Relic of the miraculous Host

Some Popes granted plenary indulgences to this Eucharistic miracle: Pius IV, St. Pius V, Pius VI, and Pope Gregory XIV. Still today, in the Church of St. Stephen of Santarem, it is possible to admire these precious relics.

According to the date recorded in the document commissioned by King Alfonso IV in 1346, on February 16, 1266, in Santarem, a young woman overcome with jealousy for her husband, consulted a sorceress who told her to go the church and steal a consecrated Host to use for a love potion. The woman stole the Host and hid it in a linen cloth that immediately became stained with Blood. Frightened by this, she ran home and opened the kerchief to see what had happened. To her amazement, she saw that the Blood was gushing from the Host. The confused woman

stored the Particle in a drawer in her bedroom. That night the drawer began to emit brilliant rays of light which illuminated the room as if it were daytime. The husband, also aware of the strange phenomenon questioned his wife, who was obligated to tell him everything.

*The next day*, the couple informed the pastor, who went to the home to remove the Host and return it to the church of St. Stephen in solemn procession, accompanied by many religious and lay people. The Host bled for three consecutive days. It was then placed in a beautiful reliquary made of beeswax. In 1340 another miracle occurred. When the priest opened the tabernacle, he found the beeswax vase broken into many pieces: in its place was a crystal vase containing the Blood mixed with

the wax. The Sacred Host is now preserved in an 18th century Eucharistic throne, above the main altar. The Church of St. Stephen is now known as the Shrine of the Holy Miracle. Throughout the centuries, on various occasions, the Host gave new emissions of Blood and in some cases various images of our Lord were seen in it. Among the witness of this prodigy is also St. Francis Xavier, the apostle of the Indies, who visited the shrine before going on the missions. Every year, since the miracle occurred, on the second Sunday of April, the precious relic is processed from the home of the couple to the Church of St. Stephen. The couple's home became a chapel in the year 1684.

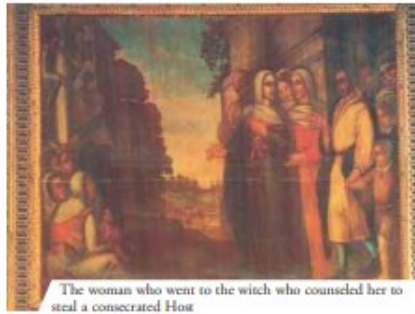


# Eucharistic Miracle of SANTAREM

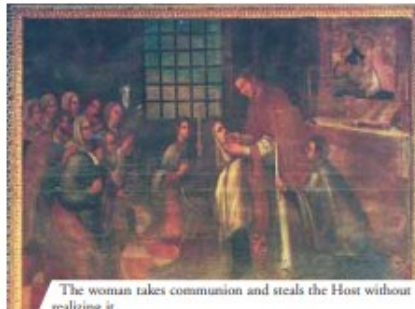
PORTUGAL, 1247



*The woman  
stole the Host  
and hid it in a  
linen cloth that  
immediately  
became stained  
with Blood.*



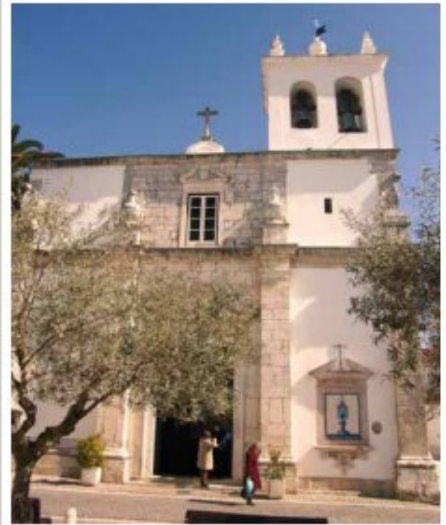
The woman who went to the witch who counseled her to steal a consecrated Host



The woman takes communion and steals the Host without realizing it



The husband of the woman discovers the theft noticing that rays of light were emanating from the kitchen cupboard. He opened the cupboard and saw a bloody Host which had changed into Flesh



Commemorative medallion of the Miracle of Santarém



The home of the sacrilegious woman who was converted in the small chapel, Santarém



Pedro Crasbeeck, Print of 1612 that shows exactly the glass ampulla in which was miraculously found the Host of the miracle



The local authorities rush to return the miraculous Host to the church



# 逆境中的反思（路勇神父）

我們來到這個世界的第一個時辰就需要哭，因為哭聲代表著健康生命的到來。這個世界對家庭來說是喜樂的。也從這一聲哭泣開始我們便要面對自己的人生旅程了，因為我們要長大，要變老。可是，僅在身體上的變化長和長老不是我們生在這個世界上的目的和意義。一個人的成熟在於心智的長大，心智的長大需從經驗和學習中鍛鍊而來的。而人生中很多時候是在「逆風」、「逆境」中前行。我們是在逆境中退卻還是突破？

誰沒有面對過逆境呢？沒有一個人！人生的旅程也如我們出門遠行一樣，翻越一個山頭，還有下一個，解決了一個困難又要面對另一個。走過下坡就有上坡，當我們很高興毫不費力氣的時候，其實正在走「下坡路」。活魚逆流而上，死魚隨波逐流，當感覺到困難時反而是我們在向上及成長的時候。因此，我們應該珍惜現在所有的挑戰，雖然有時候失敗但應該越挫越勇，屢敗屢戰。這也是我們基督徒的精神，在痛苦中抬頭向前，舉目向上。（我們要背起自己的十字架來跟隨祂）

十字架是逆境中逆轉的標記，耶穌沒有在福音中給我們顯示他怎樣討好人們讓大家都喜歡他，也沒有告訴我們他是多麼的聰明，避免

衝突，然後躲避了十字架的死刑。截然相反，他卻身體力行的面對自己的挑戰和痛苦，然後是自己的

死亡。自古歷來許許多多的風流人物也以死亡作為結束，也當耶穌在十字架上垂頭而嘆氣的時候，大家都以為結束了，跟隨耶穌的門徒們也以為自己的理想和夢想破碎了，失敗了。但其實，在這寂靜中一個力量要準備著爆發，失敗和死亡要被逆轉，果然第三天他復活了，所有的事情也都逆轉了。「寶劍鋒從磨礪出，梅花香自苦寒來。」而基督的死亡然後復活，顯示了苦寒和磨礪的重要性和必要性，它是因果關係，因為這樣所以才這樣。環境的脅迫都是外在的因素，一個人缺少了靈魂（內在）他只是一副皮囊而已。因此，一個寶貴的、





知道悔改和改變的、在困難中不斷依靠和祈禱的靈魂可使這副皮囊充滿生命和力氣。

目前我們整個人類一起遇到了歷史性的新冠病毒的大困難。這個困難把各個國家的經濟逼退了好多年，俗話說，錢沒了可以再掙，但是在這個歷史性的困難中，國家與國家之間還沒有忘記互相推卸責任並引起更錯誤的貿易戰，這使我們嚴峻的生活雪上加霜。這似乎是逆境之中的滅亡之舉，因為這導致了國家與國家和種族與種族之間互相失去信任，多了裂痕和仇恨。這是比新冠病毒更可怕的「病毒」，仇恨不是像注射疫苗一樣隨時就可以把病毒擋在外面，人與人之間的仇恨會衍生在幾代人的心裡，如果在這個時候我們還不能舉目向上昂瞻十字架上的基督，去聆聽祂的話，我們幾乎沒有「疫苗」可以用。

信仰讓我們在困局中破局，然後提高我們的格局，在格局中我們提高維度，最高的維度就是在基督的死亡和復活中生活而充滿希望，這個希望讓我們在逆境中安心走向

我們的遠方。讓我們再回顧一下，某位虔誠的教友給我們留下這個祈禱式的啟發，讓我們在逆境中信賴、突破、成長、修復和皈依：

我們向天主祈求力量，天主卻給我們困難，我們克服了困難就擁有了力量。

我們向天主祈求智慧，天主卻給我們問題，我們解決了問題就擁有了智慧。

我們向天主祈求希望，天主卻給我們黑暗，我們走出了黑暗就擁有了希望。

我們向天主祈求成功，天主卻給我們挫折，我們走過了挫折就擁有了成功。

我們向天主祈求幸福，天主考驗我們是否懂得感恩，我們學會了感恩就擁有了幸福。

我們向天主祈求財富，天主讓我們發現別人的需求，我們滿足了需求就擁有了財富。

我們向天主祈求快樂與平安，天主讓我們學會珍惜，我們開始滿足及珍惜，自然就能快樂。



# 面對逆境

Fr Jacob Wang

## 逆

境，顧名思義就是不順利的境遇或者說面對的挫折、痛苦、困難等讓人產生迷惘的事件。其實每個人的生旅途中都難免遭遇逆境，因此也就免不了挫敗、失意、迷惘和失落。但逆境也會給人帶來另一種能力——反思。如果一個人缺少了反思，那這個人可以說沒有什麼生命可言。不管是個人、社團，還是國家，如果缺少了反思，最終都會走入迷惘，甚至是死亡。所以通過對逆境的反思往往會給人帶來一些其他正面的能量。假如對逆境沒有反省或是陷入其中，我們便會耗盡自己內在的資源，迷失於人生的旅途中。

在這個「待在家裡」即將過去的2020年，面對整個人類的逆境——新冠病毒（COVID-19），人們不免會有所反思。而這種反思，

也許正是人類目前最需要的。我們總說：天主能從壞事中生好出來（教理 312），所以病毒大流行中，自然也有天主的旨意在其中。就如美國一家民意調查機構在8月27日到9月1日進行的一項調查：民眾在疫情結束後是否會重返教堂參與彌撒？該調查報告顯示：50%以上的受訪者表示，在疫情結束後會更加頻繁地去參與彌撒。當然也有12.5%的人表示，他們會減少去教堂的次數。這可能是很多人所擔心的：疫情後，來教堂的人可能會更少。但真正懂得反省的人還是大多數，他們也應該會更加願意尋求天主。

人自創世以來就自覺很偉大，因此自人類的開始，從伊甸園中的亞當和厄娃，到所謂擁有高度文明的當代人類，都妄想與天主相比。亞當和厄娃認為吃了禁果就可以與天主一樣了（創3:5），而



今天的很多人認為現代科學已經取代了天主。面對總是妄自尊大的人類，有時候逆境就是最好的警示。因為逆境可以使人更容易認識自己的渺小和天主的偉大，在無能為力中，人也更能認識到天主的重要。比如我們華人常說的「臨急抱佛腳」就有這層意思。記得我小時候有一次在山上放羊，由於太睏，居然坐在山坡上睡著了。等我醒來時，近四百隻羊早已不見了蹤跡，那時的焦急與慌亂可想而知。當時的我在滿山遍野找羊時，真的是完全信靠天主的相助。所以一邊焦急地尋找羊群，一邊手裡拿著唸珠不停地唸著玫瑰經。這應該算不上逆境，但卻使當時的我意識到：只有依靠天主的相助，羊才不會丟失。

很多人在一帆風順時就忘了天主，甚至覺得沒有天主。就如聖經中所說的：吃飽了就背叛天主說「誰是上主？」（箴30:9）。但逆境卻告訴我們：人不是萬能的，一切都是天主的恩賜。我們說現代科技改變了人們的生活，5G 的到來也可能會改變整個社會，但想不到的是，人肉眼看不見的小小病毒就改變了整個世界，把所有人都關在家裡了，即使現代科技對它也束手無策，所謂的「全球一體化」好像瞬間就有土崩瓦解的趨勢。

逆境雖然會為人們帶來不便、困苦、甚至死亡的威脅，但也總伴隨著新生與力量。正如很多時候人們無法理解痛苦的奧秘，而痛苦只是逆境的一部分，所以我們也很難理解逆境的奧秘，但上主為我們的計畫卻不是災禍，而是希望（耶29:11）。因此，讓我們感恩逆境給自己帶來的反思，也擁抱天主對我們的計畫。



# 從流行疫病中作 信仰上的反思

李尚義

全球各地不論東西南北，都受到史無前例的流行疫病的侵襲，人類面臨的困境，在歷史上是空前的。作為信仰團體中的一份子，我想只從信仰上的角度，做一點個人的反思。

今年三月廿三日，雪梨總主教方士漁發出牧函，因為受到流行疫病威脅，所以為配合政府的要求，宣佈區內所有聖堂需要全部關閉至另行通知為止。我們的華人信仰團體也遵照教區的指示按章辦理。主任司鐸為支持信友們的靈修生活，歷多方困難，幸得到團體內媒體科技精英們的奉獻和努力，短時間內能夠分別提供網上國粵語感恩聖祭傳播(live streamed)，為團體成員繼續服務精神而深受團體內各成員敬佩。但是我們是一個信仰的團體，需要有共融和聚會的渠道。網上的影像無疑給我們視覺和聽覺上的滿足，但事實上，沒有在聖事舉

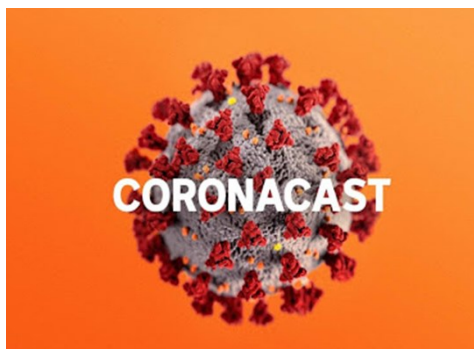
行時《臨在》的感受。所以教會訓導上指示我們可以神領聖體。這是非常時期的非常辦法。但總主教在常年期第廿一主日聖祭舉行中間，在送聖體前宣佈，凡熱心參與聖祭及神領聖體的信友們，特別是為網上參與聖祭的信徒們，憑上主的仁慈，[神領聖體]時(spiritually)會得到[聖事上實領聖體](sacramentally)一樣的實效。(\*請參閱原文)雖然心理上有不同的感受，這是可以理解的。

歷史上教會為了維持紀律和教義，有時要實行【封堂令】，或【禁行聖事令】(Interdict)，目的是為了處罰某些人士違反信仰和教會的犯罪行為，按照《聖教法典》【1311-1332】的規定而執行的。今次的普世性「封堂」目的是為保護人民健康和生命出發，和有處罰性的【封堂令】是不同的。雖然現代各國社會流行文化否定信仰和道德基礎，以冠冕堂皇的自

由主義為外衣，否定人類的基本道德價值。這種社會罪惡，雖有其美麗外衣，骨子裏的罪惡仍然是凌厲和空前的。今次的社會災難，破壞生態行為，正好是給我們一種痛悔，或悔改的機會。伏爾泰(Voltaire)說得好：「人的悔改，像美德一樣，會為天主所接受。」(The repentance of man is accepted by God as virtue。)漢字的[悔]字從[心]字旁，對個人的每一種不當行為從良知上感到難過。對人際或人神之間的關係，藉目前[社會關閉時期]做個人的反省是良好的機會。為天主的百姓而言，這正是(閉關避省)(Enclosed Retreat)的難得機會，絕不可錯過！每次開啟其他天主教會團體網頁，我們應該以朝聖的精神欣賞其他兄弟姊妹團體的工作。今天的科技可將遙遠地區的視像在網上傳播。在閉關的日子裏生活，我們仍然可以和世界各



地保持接觸。透過筆者不是醫學界中人，但身處厲疫之中，也想在網上找些眉目資料，開啟個人的愚蒙，並在信仰上再作一些反省。大家都知道，為禍全世界的病毒，由聯合國衛生組織於去年正式定名為COVID-19(冠狀病毒-19)，原名為Coronavirus 即Corona (皇冠) virus (病毒)2019年發現的一種嚴重的呼吸傳染病毒。網上的圖片，可見到這個罪魁禍首的容貌：



作為一個門外漢，我將採用有關該疫病的二個重要專有名詞。先加以一些解釋，希望能將問題中心，向各位介紹。

信使核糖核酸（messenger RNA，縮寫：mRNA）和Angiotensin Converting Enzyme-2 (ACE-2) 脫氧核糖核酸或氧核糖核酸。因為這兩個專有名詞，特別關於該疫病的擴散和成長過程。

圖片看到的是mRNA，表面上有親和力，那突起的蛋白質便是ACE2被感染。病毒開始在人體內繁殖。這時候不具有傳播性，

病毒也不會攻擊本體，免疫系統也不會殺病菌。這是潛伏期，病毒繁殖越來越多，開始佔領口腔腸胃血液，最後整個人都是病毒，說句話都有無數病毒飛出來，這時候還是共存的時間，病毒本身不具有破壞性，它只是寄生蟲吸收本體能量，本體免疫系統被病毒擠兌了才開始殺毒，一發燒就開始清理病毒了，清理得差不多了就會停止，然後檢測也測不出來，但是不會全部殺光，只要不威脅免疫系統的地位，病毒就沒事，過後病毒又開始偷偷發育，所以說治好的回家的，過不了20天又會發病。所以在香港出現了很多復發的個案。

由於病毒是直接侵襲人體細胞和組織，我便聯想到和我們信仰有密切關係。因為天主教會是普世性的宗教團體，而我們確信這個至聖，至一和至公的教會是基督在世上的唯一的教會。所有平信徒都是屬於這個奧秘軀體的有形外表，而天主聖神便是這個奧體的靈魂。所以教宗庇護十二世於1943年所頒佈《教會學》上【基督奧體】通諭，論教會以聖神為靈魂，乃耶穌基督的奧體(Mystici corporis)，所以人的身體好容易受到疾病或病毒的困擾和傷害。襲擊天主教會有很多方式，例如政治性的、思想性、道德或種族、文化傳統等等。我們

的團體當然是教會肢體的一部份，所以也會受到外間邪魔的困擾。所以我們也要小心提防，帶上皇冠的外來體，未必是友善和正派的。平信徒在《基督奧體》內屬於器官內的細胞，地位甚小，但維持《奧體》的運作，是十分重要。細胞的健康有賴組織上的運作。個別平信徒和信仰團體是不能分開的。防疫的基本法門便是《隔離》。用教會的術語是遠離犯罪的機會。今次的(封堂令)，對所有信徒們有嚴重的損失。從信仰上默想，我們豈能肯定今次的災難，是否上主賜給我們一種試劑？檢查我們是否受到侵襲？又要看看我們有沒有能力抵抗？我們團體是受方濟會會士領導。聖方濟精神標記用拉丁語Pax Et Bonum (平安與恩寵)。我們的聖咏團，很多時咏唱：「平安是恩賜，是天主的眷顧」。受到疫病侵襲的我們，豈不是要感恩？為我們的平安感謝上主的恩賜，這是我們一種「變相的祝福」(Blessing in disguise)!

(\*注：總主教原句為：Because current circumstances continue to impede attendance at Mass and reception of Holy Communion, I invite those who are joining us by live-streaming to ask God that by spiritual communion you might receive the graces of sacramental communion. Offer this Mass and your hunger for the Eucharist for the safety of your loved ones, of yourselves and of our world)

# 苦



李尚義

談「苦」下面有三個苦字。第一個「苦」字是根據清代段玉裁《說文解字注》卷一（草部）刻本。第二個「苦」字是從蘇軾字帖抄下來的。第三個「苦」字是從書聖王羲之字帖上摘下來。



我相信倉頡造字時的小篆，可能是第一個「苦」，來到大文學家蘇軾手時「苦」字的變化瀟灑靈活，心中雖苦，下筆若游龍。書聖的「苦」字，凝聚了生老病死苦於一個方塊內。書法是中國特有的藝術，可給後人欣賞和推想的。中國字是象形文字，可以將抽象的事物具體的表現在一個字之內。小篆的「苦」字，是由「草」部和「古」而成。再分析細一些，變成兩個「十」字，而「古」是「十」字和「口」字組成。簡單的象形是兩個小十字，一個大十字和一個口字組成。用基督信仰的角度來拆字，是兩個小十字和一

個大十字，豎立在一口山上。為基督徒們來說，這正是加爾瓦略山－髑髏之地－也是救恩史上最偉大動人的一幕。那個「口」字，可以用來解釋作祭台。很形象化的將基督救贖工程用一個字來表達。我相信世上沒有其他國家的文字有這樣的功能！蘇軾的「苦」字，有中國文人傳統的瀟灑胸懷，處變不驚的信念。書聖王羲之的「苦」字，穩重端莊，表示身在苦中，仍然要維持人的尊嚴。對精神、身體、經濟、政治、社會環境下的「苦」層出不窮。那麼我們基督徒們又怎樣去面對呢？

教宗本篤十六世，在露德聖母瞻禮日，為世界病患者到羅馬朝聖者在聖伯多祿大殿舉行感恩祭。彌撒後，教宗發表一篇對痛苦意義的訓導。他說：我們有機會對疾病、痛苦的經驗作出反省，或更進一步對生命的意義，即使在痛苦中，仍要堅持要完整的活下去。對今日世界的訊息，我將特別關注患病的兒童們，因為他們是最軟弱和毫無抵抗力的一群。這是真實的情況！如果我們對一位忍受疾病痛苦的成年人變成無言以對，那麼我們對患病和天真無邪的兒童們又有何話說呢？即使在困難的情況下，祂不會捨棄正在受考驗的子女們的。我們又怎能可以看到天主仁慈的愛？很多時我們聽到這些問題，真是十分令人困擾。事實上，單從人性的層面上，我們沒有充分



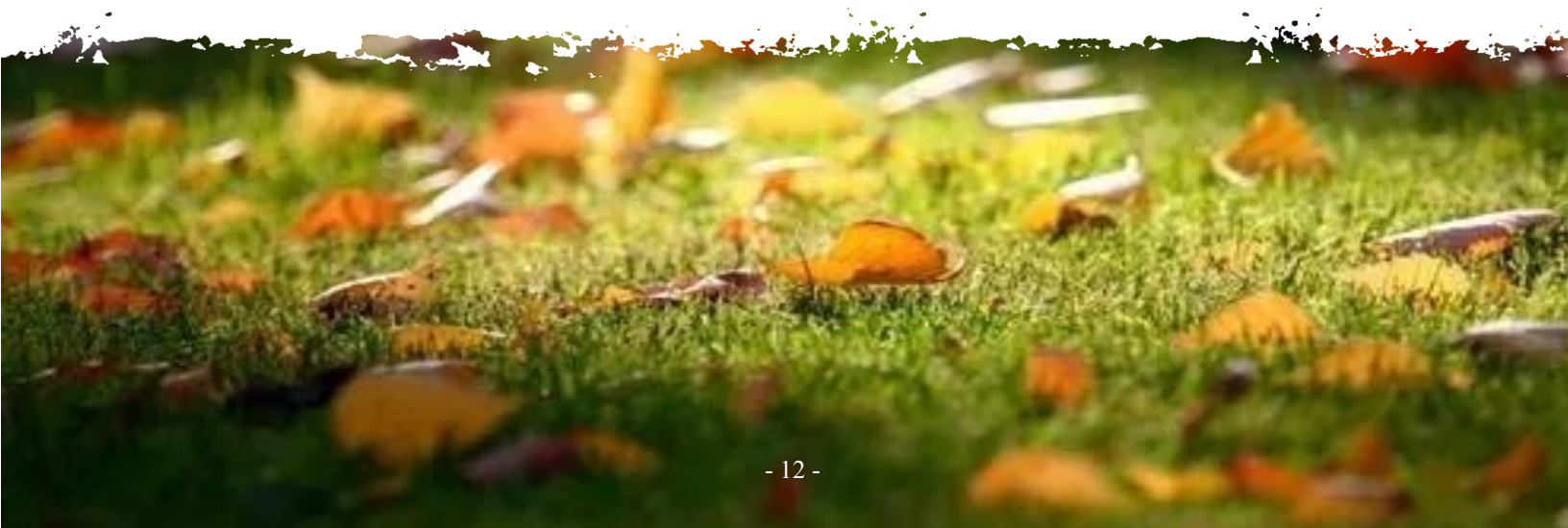


的答案，因為痛苦、疾病、和死亡是超乎人所能理解範圍之內。但是信德的光照可以幫助我們。天主聖言給我們啟示，甚至在這些疾病中也包含天主救恩奇妙計劃，而信德可以幫助我們明白人的生命是美好的，就算受到邪惡的危害，也是值得過完整的生活。天主所創造的人類是為了過幸福的生活，只因為罪惡進入了世界才有疾病和死亡的後果。但上主沒有任由我們自生自滅。祂是生命的父親，是人類最好的醫生，祂會慈愛俯聽人類痛苦的呼聲。聖經告訴我們，耶穌「驅逐了惡神；治好了一切有病的人」(瑪：八：16)，指示出為了獲得身心的痊癒，是需要悔改和信德。基督藉著祂的苦難和聖死，已將人類的軟弱擔負起來和完全的改變了它的性質。所以先教宗，天主之僕若望保祿二世，在他的宗座牧函《痛苦的救贖》上說：「受

苦的意義是特容易引起感受性、特別對天主救恩神力運作的開放，在基督內將這些神力賜給人類。」(第廿三段)

親愛的弟兄姊妹們，我們更深的認識到人類生命並不是跟可以隨意廢棄的貨物一樣，而是一件珍藏。由它存在的開始直至自然的最後終結期間，應該小心保護和照顧。生命是一個奧秘，對每個人來說要有責任、關愛、忍耐和愛德，特別對於那些需要我們關懷的病患者和受苦者要有關愛和尊重。這並不是輕而易舉的一回事，但我們卻知道世上的變遷興衰，特別在疾病和各種痛楚之中，怎樣去尋找勇氣和忍耐去面對這些困難。痛苦與死亡是不可思議的奧秘。為基督徒來說，在基督內我們可以找到答案。你們參與彌撒聖祭，就是沉浸在基督的死亡和復活的奧秘裏。每一次的感恩祭便是永恆追念被釘死和復活的基督。祂是全能者，以祂的愛打敗了邪惡的權勢。所以我們在彌撒聖祭的基督身上，獲得恩賜，明白要時常愛惜生命，雖在疾病和死亡面前，我們無能為力，也要接受。我們可敬的前任教宗若望保祿二世，希望將世界患病者紀念日能夠和露德聖母無原罪瞻禮日能同時舉行。我們的天上慈母便在那聖地上提醒我們：「世上不過是逆旅，而天堂才是人類的真正居所。」(講詞按羅馬觀察報摘譯)

現在全世界正受到空前的疫病困擾，這個「苦」字，我們要做深層次的反思：「痛苦的救贖是救恩的開始」！



# Turning Obstacles into Stepping Stone – with Faith

Year 2020 is a year full of unexpected challenges. Our “normal” lifestyle consists of “social distancing” from each other. I don’t need to say too much because each of us is still experiencing it.

In my youthful years, when things did not go according to my limited understanding of what should happen, I would question God: “why”. Such as: “Why did you let it happen to me?” “Why do you allow COVID-19 to spread and so many people dying from it?”

“Why don’t you just wipe the virus out so we can go back to our normal lives?” Most of the time I didn’t ask to demand a real answer. I was simply throwing a tantrum because I didn’t like the situation that I was in. I wasn’t prepared to listen or accept the answers even if God really told me why”.

As I grew older and especially after raising two children, I realized these tantrums did not and would not help. I started to ask God different types of questions – “What do you want me to learn this time?” “What are you teaching or showing me?” These questions helped me to start seeking the positive side of the challenges and sometimes it would result in more constructive outcomes. For example, lockdown allows me to spend more time with my family, and the environment gets a break because of lockdown. However, a lot of times I actually was more frustrated because I could not figure out or convince myself that there is something that I could possibly learn from it. I tried to use my very limited knowledge and ability to interpret our almighty God’s will and His works. It was like the little boy that tried to fill a small hole on the beach with the water in the ocean. I simply could not comprehend everything all the time.

So asking God questions doesn’t work?! Didn’t Jesus say: Seek and you shall find, ask and it will be given to you? I have learned through life experiences that before asking all those questions, first and foremost, I need to trust in God. Not only to trust that “seek and I will find, ask and it will be given”, but also to trust that whatever I found and was given has God’s perfect will in them, even if it is hard for me to agree at that point of time. I remembered in one of the Sunday school lessons, kids were learning about “Faith”. They said: “Faith is what I can’t see but I still believe.” Indeed, it is through the difficult times that we learn to exercise our Faith in God. We slowly build up our faith

through our trust in God’s promises, the help of the Holy Spirit, the life testimonies of other men and women of Christ, our personal prayers and the intercessory prayers of our brothers and sisters. Then

we could walk through the ups and downs of our lives with Jesus by our side.

This pandemic has impacted greatly on the youth ministry that was already challenging in our community. Sunday worship was stopped and no public gatherings were allowed. How do we minister to the youth and get in touch with them while we can’t even see them and gather for fellowship? In fact, Covid19 forced us to think outside of the norm. It broke our old habits in doing ministry and forced us to react and adapt quickly. Less social life gives more time to pray and plan. New routines could be set up because old ones were broken. Online Mass and gathering had opened the door to those that were otherwise unable to participate because of long distance travel. There was also more emphasis on caring for the vulnerable groups in the community. Many online conferences, pilgrimages, training materials gave the opportunities for people to be nourished spiritually and grow with the greater community in the world. Not to mention all the resources and helping hands available online. For example during lockdown, our young adults were gathering on Saturday afternoon for faith formation and to check in with each other. Online youth Alpha group started gathering online late June to explore our faith using youth Alpha series and had recently had the online Holy Spirit Day retreat. The challenges in the youth ministry before Covid19 didn’t go away, but God had broken the old and provided a new perspective for the youth ministry. He opened the doors to a different dimension and has given us new tools to tackle the challenges. We now need to be sensitive to the direction of which the Holy Spirit is taking us. And we do that with total faith in God.

**Anne Wu**





## *Walk on with Hope in your Heart*

2020 has been a most incredible and challenging year – one that we are still navigating amidst all the uncertainties.

The COVID-19 pandemic has been testing every person in so many new and unexpected ways. Who would ever have thought that we would be thrust into an environment like this?

When I first heard about COVID-19 at the start of the year, I along with many of my peers, assumed that this would probably be only as bad as SARS-CoV-1 in 2003 which meant that we might only have to endure 3-4 months of lockdown and other preventative measures. How wrong we were. COVID-19 turned out to be a different beast and the way that it took down all the complacency and arrogance demonstrated by politicians made me really wake up to the fact we are in this for the long haul.

### ***The Virus of Fear.***

Back in March when the lockdown was at its peak, I was hurled into the 'fear zone' like a lot of people in the news. I was tempted to panic buy food and toilet paper and other items that I really did not need.

I found myself complaining more frequently and easily and losing sleep and worrying about things that I never thought I would. I was trying hard not to lash out at others.

I was terrified that the way the virus was spreading that some of my patients would have unknowingly carried it into the clinic and infected my staff or myself that I even prepared a 2 weeks lockdown contingency plan. I had to tell some of my patients to stay home so that my waiting room could fulfil social distancing requirements.

My wife and I feared for our parents and even for our children who were catching public transport to and from school several times a week. The children are all young and fit, but there are no guarantees with this virus, so this went on the list of things to worry about.

The phobia was understandable. We were facing a pandemic that we still do not fully understand, one that is threatening the physical health of millions and also wreaked havoc on the mental and emotional well-being of so many people globally.

Ironically, the virus of fear became worse than COVID-19 itself.



**Stanley Seah**

***We have the Holy Spirit. We are not alone.***

This crisis was a challenge to my faith.

How should I respond as a Catholic?

How could I stay and walk in hope in times of worry?

The answer lies in the Holy Spirit.

I soon realised that these irrational feelings of panic and fear are not from God – these are certainly not on the list of the fruits of the Spirit.

The more I prayed, I was reminded that we are children of the Most High God and we are anointed to respond to any crisis with the fruits of the Spirit – with peace, hope, self-control and joy.

And how can we forget the words of Jesus? He reassures us that “Not even a sparrow falls to the ground without your Father’s knowledge. Even all the hairs of your head are counted. So do not be afraid; you are worth more than many sparrows!” (Mt 10:29-31)

When we have our backs to the wall, with seemingly no way of escape, when it seems that God himself is not responding, I remember that I am not alone. Jesus experienced total abandonment on the Cross in order to be one with us in everything. He did it for us so that when we ourselves are carrying our cross, we need not be afraid.

We are called to be the hands and feet of Christ.

We are called to be the salt and light of the earth.

We are meant to stand above the depression and oppression that threaten to grip us.

We must therefore rise above this chaos with the power of the Holy Spirit who stirs up courage and strength.

***Staying. United. Community.***

COVID-19 has brought me to another truth: We need each other more than we acknowledge.

During this time when we are inclined to feel out of control, it is vital for us to remember that we are united to each other in the bond of fellowship through the Holy Spirit.

This means that though we may not be able to go about seeing

each other in person, we are still bound to one another and connected to each other by God’s grace.

I am most blessed to be part of the Temple of the Holy Spirit (THS) prayer group where I have a group of fellow leaders who meet and pray every week.

As we prayed, we learnt to change and adapt in this climate.

We knew that out of every crisis comes opportunity.

The Bible has shown us that what first seems like a disaster is very often turned into an opportunity given by God for us to grow.

Building resilience and perseverance is so much easier and possible when we do this as a group.

We build resilience and strength based on a firm foundation on the Lord.

Even though we had to suspend prayer meetings at Asiana centre, we found that staying connected with all the THS members through the weekly Zoom platform was necessary to stay in relationship with each other.

We could still praise, we could still worship and we could still enjoy and learn from Fr Joseph Lu and Jacob Wang and other local and international speakers, and we bless and thank them for their teaching.

Human beings are social and need connection.

We strive on encouragement and fellowship and corporate prayer.

We are all interdependent. We need each other. I needed THS and all the brothers and sisters who have helped me to rise above the chaos.

I once heard of an old African proverb that says ‘If you want to go fast, go alone, if you want to go far, go together’.

This crisis has shown me more clearly than ever the need to be united in Spirit both to deal with the pandemic and to find a way beyond it.

THS celebrated our 24th Anniversary on 13th September and we praise God for all the blessings that He has poured out on THS.



Thanksgiving Mass to celebrate 24th Anniversary of THS



**BE GRATEFUL. The joy of the Lord is our strength.**

COVID is changing all our lives and forcing us to look at what is essential and what is not. Once I could let the Spirit lead me, everything soon fell into place.

Armed with the gifts of the Spirit, I faced the challenges with the right attitude.

Attitude is everything, especially in a crisis, and I discovered that gratitude is a pretty powerful tool that leads to praise.

There is always something for which to be grateful. Always. Every podcast or health tip we listen to these days talks about practicing gratitude.

Gratitude gives us perspective.

Gratefulness cannot save us from sickness, but it can change how we experience sickness and suffering.

Practicing gratitude means I slow down my mind to remember, recount, and recognize what I have to be grateful for, even when things are not going well in my routine.

I notice all the blessings around me and allow myself to appreciate and be in awe of what is available to me – phones, water, electricity and the beauty of family and friends and countless other comforts.

Gratefulness helps calm me and reduce my fears and expectations and opens me to embrace my circumstances, knowing fully that I am well placed in the Lord's shelter.

I thank God for the strength that He gives me to carry on.

I thank God for every single day and for the hope that He gives to me to experience tomorrow.

I am thankful that I can bring my concerns and fear to exchange them for faith and courage.

I sing hallelujah because Jesus has risen and so will all of us.

I remember those who are risking their lives to keep us safe and I stop complaining of mere inconveniences.

I strive to reach out to the vulnerable, bearing in mind that it is every Christian's fundamental duty to care.

I am grateful that this crisis has taught me how to practice grace and patience and how to put Jesus at the centre of my life.

I am thankful that I can protect others with responsible behaviour and with the knowledge of medicine.

I am grateful that I am able to practice the communion of love between my spouse and children.

I am thankful for my wife Mary, who has been a beacon of strength for our family.

I'm thankful for my kids, whom I get to raise and love and who make me proud and make me laugh and mad all at the same time.

I am grateful that I have the flexibility to care for my children even when their schools close.

I am thankful for more time at home, knowing that some people are struggling to even pay their rent.

I am grateful that for the conversations that I have with my priests, brothers and sisters in THS, without whom I will not be able to grow as a person.

I am thankful that I am able to earn a salary even if I work from home, seeing how so many people have lost their jobs.

I do not complain that I have to cancel our holiday plans, knowing that there are people who are in lockdown and have no safe place to go.

I am thankful for the hours at night that I can rest and sleep.

I am thankful that I am learning to slow down and be still and keep my eyes on my Saviour.

I am grateful that I can use this time to work on my body, which is a gift from God, and get all the basics right again – rest, diet, fitness, music, exercise, prayer.



I want to choose love and not neglect those in the community who are economically and physical vulnerable.

I am humbled that our Lord has chosen us to be His hands and feet and to be a blessing to our neighbours. Pope Francis encouraged us not to be concerned about what we lack, but what good we can do for others.

I thank God for all the other countless blessings that I have not recorded, and for all of these I give praise, for the joy of the Lord is my strength.

The upside to this COVID-19 crisis is that it will only serve to deepen our resilience and growth in our Lord. We must never give up, we must never give in, and we must never forget that we are all chosen, appointed and anointed by the Most High God, thereby equipping us to be stronger people and to be able to thrive more with our families in the community and workplace..

With Jesus, we can walk on with hope in our hearts, knowing that God already has a plan to end this pandemic and lift us to greater heights.

***"With Jesus, we will never walk alone."***

# Coping with the Coronavirus Pandemic

Everyone is affected by the pandemic, irrespective of color, race, gender and geographic location. Suddenly a lot of things that we have never dreamed of are put upon us, requiring us to adapt immediately – lockdown, not allowed to go out of our home unless really necessary – such as going to work, groceries, seeing doctors or caring for someone etc. Due to close of borders and countries, a lot of people cannot return home or see their relatives. A lot of people lost their jobs during the pandemic.

Suddenly we find ourselves in uncharted waters. People suffer losses during the pandemic, loss of loved ones, loss of freedom, and cannot do what we could have done/achieved without the pandemic etc.

The pandemic puts our resilience, coping mechanisms and capability to change in response to Coronavirus to the test. People are stressed and anxious about getting sick or losing their job, thus affecting their livelihood. As a result the pandemic has deleterious effects on our physical and mental health and quality of life. Although we are physically separated with others but we are more connected in a way via the social media. However, we are still lack of social interactions.

As noted in 1 John 4: 18 “In love, there can be no fear, but fear is driven out by perfect love; because to fear is to expect punishment, and anyone who is afraid is still imperfect in love.” What we can do is believing that God is perfect love and trust that He will seek the best for His love ones (us) who live in Him.

During this time, I work from home and occasionally go to site for inspection. Mabel also works from home. We spent a lot of time in front of the computer – working and talking to colleagues. We attend daily Mass online, pray and sing, to be closer to God.

We like singing spiritual songs, especially during the pandemic because St Augustine said, “Those who sing pray twice”. The following couple of songs impressed us deeply. Regarding the song, we find the melody and lyrics of the song “It is well with my soul” very encouraging and uplifting, greatly inspiring our faith and trust in the Lord.

When peace like a river, attendeth my way,  
When sorrows like sea billows roll;  
Whatever my lot, Thou hast taught me to say,  
It is well, it is well, with my soul.

We take it that if we have done our best to minimize the risks and still contract Coronavirus, then it is God’s will. We put our total and complete trust in God that He will see us through the pandemic, trusting that God is omnipotent to overcome even the darkest times of our earthly life.

Also as noted in Deuteronomy 31:6,

“Be strong, stand firm, have no fear, do not be afraid of them, for Yahweh your God is going with you; he will not fail you or desert you.” The song “Be not afraid” illustrates this very well.

One version of the song “Be not afraid” was collaborated by Catholic Artists from home. During the pandemic, English-speaking Catholic artists have come together to convey this message of hope “Be not Afraid”.

The lyrics are very prayerful and comforting. In particular the refrain impresses us most – being full of hope and peaceful:

Be not afraid.  
I go before you always.  
Come follow Me,  
and I will give you rest.



Hence we just soldier on trusting that during our times of trial and suffering, God will carry us through.

The lessons from the pandemic are summed up  
Jeremiah 29: 11-12

The Lord said:

11 For I know the plans I have in mind for you – oracle of the Lord – plans for your welfare and not for woe, so as to give you a future of hope.

12 When you call me, and come and pray to me, I will listen to you.

The pandemic reminds us that in our lifelong pilgrimage journey, we must be ready and willing to have a deep and abiding trust in God, obey His will and depend humbly on His grace. Knowing that no matter how well we plan our lives, it is God who will decide. We need to draw our strength from God (Psalm 91) and carry everything to Him in our prayer. Besides, we need to do our best (practicing good personal hygiene, practicing social distancing, avoiding crowded areas, doing what the medical experts recommend etc), and surrender to Him totally and completely.

Suffering makes us grow. We need God's grace to have the strength to face the challenges head on and not shy away from them to become fully developed human beings.

We pray that God will put an end to the pandemic world-wide soon; for the people who died of coronavirus and their families; those who are ill with coronavirus and their families; for the frontline medical staff; that the experts can soon confirm the safety and efficacy of a vaccine for Coronavirus and that a cure for Coronavirus be found soon.

Trusting that our omnipotent God will lead us out of the pandemic and the recession quickly, so that everyone of us can lead a normal life again in the new normal.



**Joseph & Mabel Chow**

# 聖詠團 35 週年 感恩彌撒

**Gabriel Ho**

各位好，首先多謝路神父及王神父為聖詠團主持35週年感恩彌撒。2020年對於每個人來說都是特別的一年，由於疫情的關係影響了一般人的日常生活，一些我們習以為常，理所當然會做的事，由於疫情都受到影響，都要停下來或受到限制。

在過去34年半裡，有些團員每星期日都會到SPJ望彌撒，與其他的團員一起帶領信眾以歌聲讚美天主。但在過去半年裏，我們停止了這個事工，雖然團體仍然有網上彌撒，但以聖詠團合唱方式仍受到限制。

那麼團員可以以什麼方式繼續履行我們的事工及服務？或更什至乎聖詠團有沒有存在的必要？

這幾個都是值得我們思考的課題。但無論如何，耶穌引領過去，耶穌掌管未來，耶穌也看顧著今天。

就在今天，神父會給所有團員一個降福及再次派遣我們，就讓我們以會員入會誓詞去回應，再次宣認我地的職責及承諾。

主佑！





# Holy Spirit Day Retreat 聖神日避靜

Our youth Alpha group had our Holy Spirit Day retreat on the St. Francis feast day! Praise God! Even though we could not gather face to face, the Holy Spirit works everywhere and in any form. Thank God for a beautiful day outside and in the zoom meeting room. We had great fellowship and a prayerful afternoon. We also had a chance to learn more about the soon to be beatified (10/10/2020) Carlo Acutis. He is such an inspiration to our teenagers. We thank Fr. Lu for accompanying us and giving us his words of wisdom and blessing. Special thanks to Julie and Bernice for their help in creating the Holy Spirit Day Pack! All the glory and thanks be to the Father, the Son and the Holy Spirit!

團體的青年啟發團(Youth Alpha)在聖方濟瞻禮當天舉辦了聖神日避靜。感謝主，雖然因為疫情我們不能有實體聚會，但是天主聖神在任何地方，用任何形式都是可以工作的。感謝主給了我們一個美好的共融和祈禱時間。我們也藉這個機會認識即將在10/10/2020被祝聖為真福的Carlo Acutis。他真是青少年跟隨主的典範。我們感謝路神父的陪伴，他以他的智慧鼓勵我們並給我們祝福。感謝Julie和Bernice幫忙我們準備聖神日避靜包裹。所有榮耀和感謝歸於聖父，聖子及聖神！

**Anne Wu**



# 問問路神父

**問1：請問參與網上即時轉播的彌撒和誦念神領聖體經，根據天主教教理我們是否已經參與了聖體聖事，還是需要親身參與呢？**

由於 COVID-19 的世界性迅速傳播，我們的眾多教堂為抗疫而暫停了日常的彌撒和其他聚會。但是媒體科技發達，我們可以用網絡的方式進行彌撒，並在彌撒中神領聖體。我們教區的主教 Anthony Fisher 也在他的 COVID-19 牧靈指導信件中告訴我們，在這個特殊情況發生的時候，教友們通過參與網絡直播彌撒和神領聖體也就是獲得了同實領聖體的同樣功效和恩寵。

**問2：請問告解聖事能否透過網上平台（如 Zoom）領受，還是需要親身領受呢？**



到目前為止，雖然我們仍在新冠抗疫中，教友還是需要親自和神父預約領受告解聖事。教區也給出了相應的教導措施，例如神父和告解的教友需要相隔至少1.5米（而我們團體提倡 2米距離），並且需要戴上口罩。所以，網上告解還沒有成為教會批准的領受聖事的方式。

**問3：如果主日錯過了網上即時彌撒，在同一日主日不同時間重溫整台彌撒可以算是參與了彌撒嗎？**

我們團體的主日彌撒是早上十時，如果教友們錯過了這個時間，可以用回播的方法參與彌撒，或者可以參加網上眾多其他不同時段和不同語言的感恩祭。但如果錯過了本主日彌撒，而星期一或者其他日期來回播主日彌撒，雖然這對我們的靈性是有益的，但已錯過了主日天參加彌撒的責任和義務。



# Kids' Corner

## 10 Bible verses about God's Healing

Can you find them all?

(Hint: five of them are from the Old testament and another five of them are from the New Testament)

1. Those live whom the LORD protects; yours is the life of my spirit. You have given me health and restored my life!  
\_\_\_\_\_ (38:16)
2. You shall serve the LORD, your God, you shall worship; then I will bless your food and drink, and I will remove all sickness from your midst;  
\_\_\_\_\_ (23:25)
3. Heal me, LORD, that I may be healed; save me, that I may be saved, for you are my praise.  
\_\_\_\_\_ (17:14)
4. For I will restore you to health; I will heal your injuries, says the LORD. "The outcast" they have called you, "whom no one looks for."  
\_\_\_\_\_ (30:17)
5. A joyful heart is the health of the body, but a depressed spirit dries up the bones.  
\_\_\_\_\_ (17:22)
6. Jesus heard this and said to them (that), "Those who are well do not need a physician, but the sick do. I did not come to call the righteous but sinners."  
\_\_\_\_\_ (2:17)
7. He said to her, "Daughter, your faith has saved you. Go in peace and be cured of your affliction."  
\_\_\_\_\_ (5:34)
8. He laid his hands on her, and she at once stood up straight and glorified God.  
\_\_\_\_\_ (13:13)
9. "He blinded their eyes and hardened their heart, so that they might not see with their eyes and understand with their heart and be converted, and I would heal them."  
\_\_\_\_\_ (12:40)
10. How God anointed Jesus of Nazareth with the holy Spirit and power. He went about doing good and healing all those oppressed by the devil, for God was with him.  
\_\_\_\_\_ (10:38)

Isaiah 38:16  
Exodus 23:25  
Jeremiah 17:14  
Jeremiah 30:17  
Proverbs 17:22  
Mark 2:17  
Mark 5:34  
Luke 13:13  
John 12:40  
Acts 10:38

## CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

## INCOME &amp; EXPENDITURE REPORT

For the period 1 July 2019 to 30 June 2020

天主教華人牧靈團體

二零一九年七月一日至二零二零年六月三十日收入和支出報告

## INCOME 收入

Donations-Tithing 什一奉獻	182,645
Mass Offertory Collections 彌撒奉獻	51,422
Interest received 銀行利息收入	10,936
Donations-General 其他奉獻	6,543
Special Functions 特別活動收入	2,270
Other 其他收入	232

<b>TOTAL INCOME 總收入</b>	<b>254,048</b>
-------------------------	----------------

## EXPENDITURE 支出

Contribution to ACCC 捐贈給澳洲天主教華人團體	147,000
Contribution to ACA 捐贈給亞洲中心	30,000
Loan to ACCC: Francisville costs 澳洲天主教華人團體借款：方濟山莊費用	30,000
Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油費	8,634
Loan to ACCC: New airconditioning at Asiana Centre 澳洲天主教華人團體借款：亞洲中心新冷氣機	8,000
GA - Repairs & Maintenance 雷永明樓 - 維修及保養	7,236
Special Functions Expenses 特別活動支出	7,092
Donation Expense (NSW Bushfire appeal and other) 捐款(新南威爾斯省山火及其他)	6,573
Gifts 禮品	5,801
Printing & Stationery 印刷和文具用品	5,069
Liturgical Items 禮儀用品	5,004
Motor Vehicles Expenses - Depreciation 汽車 - 折舊	4,954
Audio Visual/Electronics - Depreciation 視聽音響/電子- 折舊	3,386
Audit Fees 核數費	2,030
Other 其他開支	4,366

<b>TOTAL EXPENDITURE 總支出</b>	<b>275,145</b>
------------------------------	----------------

\*\*資料由牧靈團體委員會財政黃家榮先生提供

\*\*The financial information is provided by CCPC Treasurer Mr. Kevin Wong

## Australian Catholic Chinese Community Pledge Report

Summary for the 30th year - 1/7/19- 30/6/20

第三十年澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼簡報

Total number of contributors 認捐人數 :	12
Total amount pledged 認捐款項 :	4,010.00
Total amount received 實收認捐款項 :	3,010.00
Surplus from previous year 上年度儲備 :	7,254.98
CCPC Contribution 牧靈團體撥款 :	147,000.00
WSSCC Contribution 西悉尼天主教華人團體撥款:	44,247.29
Other donation 其他捐款 :	2,621.95
TOTAL INCOME 經費 合共 :	204,134.22

二〇一九年七月至二〇二〇年六月份共十二個月支付路神父、王神父、招修女、張修女、

周修女及牧民助理生活津貼共196,553.67元。

Living allowances paid to Fr. Lu, Fr. Wang, Sr. Chiu, Sr. Chang, Sr. Chau &amp; Pastoral Associate for 12 months (July 2019 to June 2020) were \$196,553.67.

感謝Mr Anthony &amp; Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo 及九位信友繼續支持第三十年的認捐計劃。

We sincerely thank Mr Anthony &amp; Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo and 9 others for their continuous support to our 30th year pledge.

\*\*The above financial information is provided by ACCC Treasurer Ms Beatrice Hai 資料由澳洲天主教華人團體財政奚洵小姐提供



# 天主教華人牧靈團體 Chinese Catholic Pastoral Community

地址 Address: 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

神師 Chaplain: 路勇神父 Fr Joseph Lu OFM

電話 Tel: 0431 962 786

網址 Website: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au)

電郵 Email: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au)

稿件電郵 Sinica Email: [sinica@ccpc.net.au](mailto:sinica@ccpc.net.au)

## 感恩祭時間 Mass Time:

富來明頓車站旁聖道明教堂 St Dominic's Church, Flemington 主日上午十一時半 國語

亞洲中心聖若瑟小堂 38 Chandos Street, Ashfield 主日上午十時 粵語

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 641 George Street, Haymarket 主日上午十一時 粵語 (尚未恢復)

每月首星期五晚上舉行耶穌聖心彌撒 Sacred Heart of Jesus Mass on every first Friday at Ashfield:  
6:30pm 粵語 和 8pm English

## YOUR SUPPORT

CCPC has a bank account for receiving donations. If you would like to donate, please make all donations to the following bank account

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062 000

Account Number: 1594 7930

Thank you for your generosity and support.

## 您的支持

牧靈團體有一個接受收捐款的銀行帳戶。如閣下想捐款給牧靈團體，請將您的捐款存到以下的銀行

銀行名稱: Commonwealth Bank

帳戶名稱: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062 000 帳戶碼號 1594 7930

感謝您的慷慨和支持。



## 請為亡者祈禱:

林蕭燕珊

崔黃幗英

吳柏林

盧陳楚卿

張金彩

蕭君苗

蕭大妹

蕭二妹

李蘭芳

禰發